

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S6 #2 Japanese Tourist Spots - Aomori

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

2

KANJI

1. 青森
2. 市民たちが「ヤーレ、ヤーレ、ヤーレヤ」「ラッセ、ラッセ、ラッセラー」等の掛け声に合わせて、武者などをかたどった人型の山車を引いて街を練り歩く祭典。それが「青森ねぶた祭」です。
3. 厳密に言えば「観光地」ではありませんが、国内外から例年300万人以上の見物客が詰めかけるこの祭りは、1980年に重要無形民俗文化財に指定されました。
4. 幅9m、高さ5m、奥行き8m、総重量4tにもなる巨大な山車は、一見の価値あり。
5. さて、ねぶた祭の発祥は、一説によると「灯笼流しの変形」だそう。つまり、身についてしまった「穢れ」を灯笼に移し、自分の身代わりとして川や海に流すことで災禍を逃れ、幸福を祈る風習なのです。
6. 「灯笼」とは、木枠と紙などで作った囲いの中に火を灯したもの。ねぶた祭の山車も内部に約700個もの電球が取り付けられ、灯笼と同じ構造になっています。山車が現在のように巨大化する前は、ねぶた祭最終日に山車灯笼を水に流していたのだとか。
7. 日本有数の豪雪地帯である青森県。その短い夏を華麗に彩るねぶた祭は、毎年、曜日に関わらず8/2～7の6日間に渡って開催されています。雨天でも山車は運行し、8/7には特別に昼間運行と夜の花火大会、ねぶたの海上運行も行なわれるので、機会があればぜひ見学してみてください。

KANA

1. あおもり

CONT'D OVER

2. しみんたちが「ヤーレ、ヤーレ、ヤーレヤ」「ラッセ、ラッセ、ラッセラー」などのかけごえにあわせ、むしゃなどをかたどったひとがたのだしをひいてまちをねりあるくさいてん。それが「あおもりねぶたまつり」です。
3. げんみつにいえば「かんこうち」ではありませんが、こくないがいかられいねん300まんにんいじょうのけんぶつきやくがつめかけるこのまつりは、1980ねんにじゅうようむけいみんぞくぶんかざいにしていされました。
4. はば9メートル、たかさ5メートル、おくゆき8メートル、そうじゅうりょう4トンにもなるきよだいなだしは、いっけんのかちあり。
5. さて、ねぶたまつりのはっしょうは、いっせつによると「とうろうながしのへんけい」だそう。つまり、みについてしまった「けがれ」をとうろうにうつし、じぶんのみがわりとしてかわやうみにながすことでさいかをのがれ、こうふくをいのるふうしゅうなのです。
6. 「とうろう」とは、きわくとかみなどをつくったかこいのなかにひをともしたもの。ねぶたまつりのだしもないぶにやく700こものでんきゅうがとりつけられ、とうろうとおなじこうぞうになっています。だしがげんざいのようにきよだいかするまえは、ねぶたまつりさいしゅうびにだしとうろうをみずにながしていたのだとか。
7. にほんゆうすうのごうせつちたいであるあおもりけん。そのみじかいなつをかれいにいろどるねぶたまつりは、まいとし、ようびにかかわらず8がつふつかからなのかのむいかかんにわたってかいさいされています。うてんでもだしはうんこうし、8がつなのかにはとくべつにちゅうかんうんこうとよるのはなびたいかい、ねぶたのかいじょううんこうもおこなわれるので、きかいがあればぜひけんがくしてみてください。

ROMANIZATION

1. Aomori
2. Shimin-tachi ga "Yāre, yāre, yāreya" "Rasse, rasse, rasserā" nado no kakegoe ni awase, musha nado o katadotta hitogata no dashi o hiite machi o neri aruku saiten. Sore ga "Aomori Nebuta matsuri" desu.
3. Genmitsu ni ieba "kankōchi" de wa arimasen ga, kokunaigai kara reinen 300-man-nin ijō no kenbutsukyaku ga tsume kakeru kono matsuri wa, 1980-nen ni jūyō mukei minzoku bunkazai ni shitei saremashita.
4. Haba 9-mētoru, takasa 5-mētoru, okuyuki 8-mētoru, sōjōryō 4-ton ni mo naru kyodai na dashi wa, ikken no kachi ari.
5. Sate, Nebuta matsuri no hasshō wa, issetsu ni yoru to "tōrō nagashi no henkei" da sō. Tsumari, mini tsuite shimatta "kegare" o tōrō ni utsushi, jibun no migawari to shite kawa ya umi ni nagasu koto de saika o nogare, kōfuku o inoru fūshū na no desu.
6. "Tōrō" to wa, kiwaku to kami nado de tsukutta kakoi no nakani hi o tomoshita mono. Nebuta matsuri no dashi mo naibu ni yaku 700-ko mono denkyū ga tori tsukerare, tōrō to onaji kōzō ni natte imasu. Dashi ga genzai no yōni kyodaika suru mae wa, Nebuta matsuri saishūbi ni dashi tōrō o mizu ni nagashite ita no da to ka.
7. Nihon yūsū no gōsetsu chitai de aru Aomori-ken. Sono mijikai natsu o karei ni irodoru Nebuta matsuri wa, maitoshi, yōbi ni kakawarazu 8/~7 no muika-kan ni watatte kaisai sarete imasu. Uten de mo dashi wa unkō shi, 8/7 ni wa tokubetu ni chūkan unkō to yoru no hanabi taikai, Nebuta no kaijō unjo mo okonawareru no de,
8. kikai ga areba zehi kengaku shite mite kudasai.

ENGLISH

1. Aomori

CONT'D OVER

2. A festival at which the citizens shout phrases such as "Yare, Yare, Yareya" and "Lasse, Lasse, Lasser" collectively, as floats (known in Japanese as "Dashi") in the form of things such as famous warriors pass along the street. This is the "Aomori Nebuta Festival."
3. While strictly speaking it is not a "tourist destination," each year more than 3 million spectators from Japan and overseas jam together for the festival, which was, in 1980, designated as a significant intangible folk cultural asset.
4. The giant floats, which weigh four tons and are eight meters wide, five meters high, and eight meters deep, are worth seeing.
5. According to one theory, the Nebuta Festival originates from a "variety of lantern fete on water." Basically, it is a custom in which "impurities" inside one's body are transferred to the lantern. These lanterns are used as a scapegoat; catastrophe escapes by flowing in to the river and sea, and people pray for happiness.
6. The "lantern" is made with paper and a wooden base and has a fire lit inside it. Floats for the Nebuta Festival also have around 700 bulbs attached to their inside and have the same structure as the lanterns. Before the floats had become as big as they are today, on the final day of the Nebuta Festival, the float lanterns would be sunk in the water.
7. Aomori Prefecture is known for being the region with the heaviest snowfall in Japan. The Nebuta Festival brilliantly decorates the short summer and is held every year for six days from August 2 to 7, regardless of the day of the week. The floats operate even in rainy weather, and on August 7 there is a special daytime operation and evening fireworks. Since Nebuta also operates on the sea, be sure to visit if you get the chance.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
祭典	さいてん	saiten	festival, festivity, celebration
雨天	うてん	uten	rainy weather, wet weather

掛け声	かけごえ	akegoe	shout, call
～に渡って	～に わたって	~ni watatte	throughout, over a period of ~, over a span of ~
有数	ゆうすう	yūsū	one of the foremost, leading
発祥	はっしょう	hasshō	origin
厳密に言えば	げんみつに言えば	genmitsu ni ieba	strictly speaking
開催する	かいさいする	kaisai suru	to hold, to organize, to convene; V3
一説によると	いっせつによると	issetsu ni yoru to	according to one estimate, according to one explanation
風習	ふうしゅう	fūshū	custom, practice

SAMPLE SENTENCES

<p>オリンピックは世界で一番有名なスポーツの祭典です。 <i>Orinpikku wa sekai de ichi-ban yūmei na spōtsu no saiten desu.</i></p> <p>The Olympics are one of the most famous sports festivals in the world.</p>	<p>雨天の場合は火曜日に延期します。 <i>Uten no baai wa kayōbi ni enki shimasu.</i></p> <p>If it rains, the event will be postponed until Tuesday.</p>
<p>掛け声で、一斉に動くことにしよう。 <i>akegoe de issei ni ugoku koto ni shiyō.</i></p> <p>Let's coordinate our movements by shouting out.</p>	<p>その教会は数十年に渡って建築されてきた。 <i>Sono kyōkai wa suu jū-nen ni watatte kenchiku sarete kita.</i></p> <p>That church was built over a couple of decades.</p>
<p>日本は世界有数の地震多発国です。 <i>Nippon wa sekai yūsū no jishin tahatsu-koku desu.</i></p> <p>Japan is one of the world's most earthquake-prone countries.</p>	<p>スノーボードの発祥はアメリカです。 <i>Sunōbōdo no hasshō wa Amerika desu.</i></p> <p>Snowboarding is originally from the US.</p>

<p>厳密に言えば、日本の青信号は青ではない。</p> <p><i>Genmitsu ni ieba Nihon no aoshingō wa ao de wa nai.</i></p> <p>Strictly speaking, the Japanese "blue crossing light" is not actually blue.</p>	<p>ミーティングが開催された。</p> <p><i>Mītingu ga kaisai sareta.</i></p> <p>A meeting was held.</p>
<p>一説によると、コーヒーは牛乳と一緒に飲んだほうが体にいいそうです。</p> <p><i>Issetsu ni yoru to, kōhī wa gyūnyū to issho ni nonda hō ga karada ni ii sō desu.</i></p> <p>According to one opinion, it is said that drinking coffee with milk is good for your health.</p>	<p>昔からの風習を守らなくてはいけない。</p> <p><i>Mukashi kara no fūshū o mamoranakute wa ikenai.</i></p> <p>We have to observe the customs of the past.</p>

CULTURAL INSIGHT

お祭りに関する言葉

山車（だし）とはお祭りで使われる道具の一つで、お祭りの際に「依り代」（よりしろ）として用いられます。古くから神様は天から降りてくるという信仰があり、その神様の降りてくる場所やもののことを「依り代」と呼んでいます。一般的な山車の形は神社のお社を模したものに車輪がつけられたものです。たいてい、お祭りでは参加者で山車を引き、町内をねり歩きます。大きな山車には人が乗っているものもあります。

穢れ(けがれ)とは、仏教や神道で用いられている考え方で、災いを招く縁起の悪いもののことです。普段の生活の中で蓄積されると考えられています。また、代表的な穢れとしては死や病気、怪我、出産などがあります。